



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo

	REPUBLIKA E KOSOVES - REPUBLIKA KOSOVA - REPUBLIC OF KOSOVA QEVERIA E KOSOVES - VLADA KOSOVA - GOVERNMENT OF KOSOVO MINISTRIA E BUJQESISE, PYLLTARISE DHE ZHVILLIMIT RURAL MINISTARSTVO POLJOPRIVREDE, SUMARSTVA I RURALNOG RAZVOJA MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND RURAL DEVELOPMENT Arkivi Qendror - Centralno Arhivo - Central Archive
Nr./Br./No.	985
Nr. i fq./Br. Str./No. pg.	13
Data/Datum/Date:	14/04/2014
	PRISHTINE PRISTINA PRISTINA

Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministarstvo Poljoprivrede, Sumarstva i Ruralnog Razvoja - Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MBPZHR) NR. 09/2014
PËR CAKTIMIN E KRITEREVE MBËSHTETËSE PËR ORGANIZATAT DHE SHOQATAT E PRODHUESVE DHE
PËRPUNUESVE TE PRODUKTEVE BUJQESORE DHE AGRO-USHQIMORE

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MAFRD) NO.09/2014
ON SETTING UP THE SUPPORTIVE CRITERIA FOR ORGANIZATIONS AND ASSOCIATIONS OF PRODUCERS
AND PROCESSORS OF AGRICULTURE AND AGRO FOOD PRODUCTS

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MPŠRR) BR. 09/2014
O ODREĐIVANJU PODRŽNIH KRITERIJUMA ZA ORGANIZACIJE I UDRUŽENJA PROIZVOĐAČA I
PRERAĐIVAČA POLJOPRIVREDNIH I AGRO-PREHRAMBENIH PROIZVODA

Prishtinë, 2014

<p>Ministri i Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 27 Ligji Nr. 03/L-098 për Bujqësinë dhe Zhvillimin Rural, (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr.56/27 Korrik 2009), nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr.02/2011 për fushat dhe përgjegjësitë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare, nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Nxjerrë:</p> <p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV (MBPZHR) - NR. 09 /2014 PËR CAKTIMIN E KRITEREVE MBËSHTETËSE PËR ORGANIZATAT DHE SHOQATAT E PRODHUESVE DHE PËRPUNUESVE TE PRODUKTEVE BUJQESORE DHE AGRO-USHQIMORE</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Me këtë udhëzim administrativ përcaktohen kriteret, procedurat dhe mënyrat mbështetëse financiare për organizatat dhe shoqatat e prodhuesve dhe përpunuesve të</p>	<p>Minister of the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development,</p> <p>Pursuant to Article 27 Law No. 03/L – 098 on Agriculture and Rural Development (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 56/27 July 2009), article 8 sub paragraph 1.4 of the Regulation No. 02/2011 on the fields and the administrative responsibilities of the Office of Prime Minister and the Ministries as well as article 38 paragraph 6 of the Rules and Procedure of the Government No. 09/2011 (Official Gazette, no. 15, 12.09.2011),</p> <p>Issues the following:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MAFRD) - NO. 09 /2014 ON SETTING UP THE SUPPORTIVE CRITERIA FOR ORGANIZATIONS AND ASSOCIATIONS OF PRODUCERS AND PROCESSORS OF AGRICULTURE AND AGRO FOOD PRODUCTS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>With this administrative instruction shall be set up the criteria, procedures and methods of financial support for organizations and associations of producers and processors of</p>	<p>Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja,</p> <p>U skladu sa članom 27 zakona br. 03/L-098 za poljoprivredu i ruralni razvoj, (službeni glasnik Republike Kosova br. 56/27 juli 2009), stava 8 tačka 1.4 uredbe br. 02/2011 o oblastima i administrativnim odgovornostima kancelarije Premijera i Ministarstava i člana 38 stav 6 uredbe o radu vlade br. 09/2011 (službeni glasnik, br.15, 12.09.2011),</p> <p>Izdaje:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MPŠRR) - BR. 09 /2014 O ODREĐIVANJU PODRŽNIH KRITERIJUMA ZA ORGANIZACIJE I UDRUŽENJA PROIZVOĐAČA I PRERAĐIVAČA POLJOPRIVREDNIH I AGRO-PREHRAMBENIH PROIZVODA</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Ovim se administrativnim uputstvom određuju kriterijumi, procedure i podržni finansijski načini za organizacije i udruženja proizvođača i prerađivača</p>
---	--	--

<p>produkteve bujqësore dhe agro ushqimore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë udhëzim administrativ kanë këto kuptime:</p> <p>1.1 Organizata nënkupton subjektin juridik, shoqatën vendore ose fondacion e themeluar në Kosovë për realizimin e qëllimit të përfitim publik ose për interes të ndërsjellë;</p> <p>1.2. Shoqata nënkupton organizatën vullnetare jo profitabil me anëtarësi e themeluar nga personat fizik dhe juridik vendor me qëllim të arritjes se objektivave të përbashkëta;</p> <p>1.3. Grupet e marginalizuara nënkupton grupin e femrave fermerë dhe grupet tjera që jetojnë në zona të thella rurale në kushte të vështira dhe pa mbështetje;</p> <p>1.4. MBPZHR – nënkupton Ministrinë e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural.</p>	<p>agriculture and agro food products.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Definitions</p> <p>1. Expressions used in this administrative instruction have the following meanings:</p> <p>1.1 Organization means the legal entity, local association or the foundation established in Kosovo for public benefits or mutual interest;</p> <p>1.2. Association means the voluntary non-profitable organisation with its membership established by local natural and legal persons in order to achieve common objectives;</p> <p>1.3. Marginalized groups mean the female groups of farmers and other groups living in remote rural areas with difficult conditions and without support;</p> <p>1.4. MAFRD – means the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development.</p>	<p>poljoprivrednih i agro-prehrambenih proizvoda.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Definicije</p> <p>1. Izrazi korišćeni u ovom administrativnom uputstvu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1 Organizacija podrazumeva pravni subjekat, lokalno udruženje ili fondaciju osnovanu na Kosovu za realizaciju cilja javne koristi ili obostranog interesa;</p> <p>1.2. Udruženje podrazumeva neprofitabilnu dobrovoljnu organizaciju sa članarinom, osnovana od strane lokalnih fizičkih i pravnih lica, sa ciljem postizanja zajedničkih ciljeva;</p> <p>1.3. Marginalizovane grupe podrazumevaju grupu žena poljoprivrednika i ostalih grupa koje žive u udaljenim ruralnim područjima i u teškim uslovima bez ikakve podrške;</p> <p>1.4. MPŠRR – podrazumeva Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Fusha e përkrahjes</p> <p>1. Ministria i ndihmon organizatat dhe</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Field of support</p> <p>1. Ministry shall help the organisations and</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Oblast podrške</p> <p>1. Ministarstvo podržava organizacije i</p>

shoqatat e prodhuesve dhe përpunuesve të produkteve bujqësore dhe agro ushqimore, duke ju siguruar mjetet financiare për realizimin e aktiviteteve në bujqësi dhe zhvillim rural në:

- 1.1. Trajnime;
- 1.2. Këshilla;
- 1.3. Kampanje informative, tryeza, seminare, punëtori;
- 1.4. Promovime, ekspozita, panaire;
- 1.5. Aktivitete të karakterit garues;
- 1.6. Ditë fushore.

**Neni 4
Mënyra e aplikimit**

1. Aplikimi për përkrahje nga neni 3 i këtij udhëzimi administrativ bëhet përmes shpalljes publike.
2. Shpallja publike nga paragrafi 1 i këtij neni bëhet dy here brenda vitit kalendarik.
3. Përzgjedhja e përfituesit të projektit bëhet sipas kriterëve të përcaktuara me këtë udhëzim administrativ.

**Neni 5
Kriteret**

1. Kriteret e përzgjedhje së projekteve, përkatësisht programeve nga neni 3 i këtij

associations of producers and processors of the agriculture and agro food products, providing them with financial means in order to carry out their activities in agriculture and rural development on:

- 1.1. Trainings;
- 1.2. Advices;
- 1.3. Information campaign, tables, seminars, workshops;
- 1.4. Promotions, exhibitions, fairs;
- 1.5. Activities of a competitive nature ;
- 1.6. Field day.

**Article 4
Method of application**

1. Application for support under article 3 of this administrative instruction shall be conducted with a public notice.
2. Public notice from paragraph 1 of this article shall be done twice within a calendar year.
3. Selection of the project beneficiary shall be carried out according to the criteria set up in this administrative instruction.

**Article 5
Criteria**

1. Criteria for selection of projects, respectively programs under article 3 of this

udruženja proizvođača i prerađivača poljoprivrednih ili agro-prehrambenih proizvoda, obezbeđujući finansijska sredstva za realizaciju aktivnosti u poljoprivredi i ruralnom razvoju, i to za:

- 1.1. Obuke;
- 1.2. Savetovanje;
- 1.3. Informativne kampanje, sastanke, seminare, radionice;
- 1.4. Promocije, izložbe, sajmove;
- 1.5. Aktivnosti takmičarskog karaktera;
- 1.6. Terenske dane.

**Član 4
Način apliciranja**

1. Apliciranje za podršku iz člana 3 ovog administrativnog uputstva, vrši se putem javnog konkursa.
2. Javni konkurs iz stava 1 ovog člana vrši se dva puta u okviru jedne kalendarske godine.
3. Selekcija korisnika projekta vrši se na osnovu kriterijuma utvrđenih ovim administrativnim uputstvom.

**Član 5
Kriterijumi**

1. Kriterijumi za selekciju projekata, odnosno programa iz člana 3 ovog

<p>udhëzimi administrativ janë:</p> <p>1.1. Kontributet në zhvillimin e interesit publik për fusha të caktuara bujqësore;</p> <p>1.2. Kapacitetet e organizatës, grupeve të marginalizuara dhe shoqatave të prodhuesve dhe përpunuesve bujqësorë vendor në realizimin e projektit, përkatësisht programit;</p> <p>1.3. Cilësia e projektit të propozuar, përkatësisht programit;</p> <p>1.4. Transparenca e punës së organizatës, grupeve të marginalizuara dhe shoqatave të prodhuesve dhe përpunuesve bujqësorë vendor;</p> <p>1.5. Përvojën e dëshmuar në zbatimin e projekteve nga fushat përkatëse të bujqësisë dhe zhvillimit rural.</p>	<p>administrative instruction are the following:</p> <p>1.1. Contributions to the development of public interest for certain agriculture areas ;</p> <p>1.2. Capacities of the organization, marginalized groups and local agriculture associations of producers and processors for realization of projects, respectively the program;</p> <p>1.3. Quality of the proposed project, respectively program;</p> <p>1.4. Transparency of the work of organization, marginalized groups and local agriculture associations of producers and processors;</p> <p>1.5. Proved experience on implementation of projects from relevant fields of agriculture and rural development.</p>	<p>administrativnog uputstva su:</p> <p>1.1. Doprinosi za razvoj javnog interesa u određenim poljoprivrednim oblastima;</p> <p>1.2. Organizacioni kapaciteti, marginalizovane grupe i udruženja domaćih poljoprivrednih proizvođača i prerađivača u realizaciji projekta, odnosno programa;</p> <p>1.3. Kvalitet predloženog projekta, odnosno programa;</p> <p>1.4. Transparentnost rada organizacije, marginalizovanih grupa i udruženja domaćih poljoprivrednih proizvođača i prerađivača;</p> <p>1.5. Dokazano iskustvo pri sprovođenju projekata iz određenih oblasti poljoprivrede i ruralnog razvoja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p style="text-align: center;">Mjetet financiare mbështeste</p> <p>1. Vlera minimale e mbështetjes financiare nga zbatimi i nenit 3 të këtij udhëzimi administrativ përfshin shumën 1,000.00 Euro.</p> <p>2. Vlera maksimale e mbështetjes financiare nga zbatimi i nenit 3 të këtij udhëzimi administrativ përfshinë shumën prej 8,000.00 Euro.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6</p> <p style="text-align: center;">Supportive financial means</p> <p>1. Minimum value of financial support from the implementation of article 3 of this administrative instruction includes an amount of 1,000.00 Euros.</p> <p>2. Maximum value of financial support from the implementation of article 3 of this administrative instruction includes an amount of 8,000.00 Euros.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6</p> <p style="text-align: center;">Podržna finansijska sredstva</p> <p>1. Minimalna vrednost finansijske podrške iz sprovođenja člana 3 ovog administrativnog uputstva obuhvata iznos od 1,000.00 evra.</p> <p>2. Maksimalna vrednost podrške iz sprovođenja člana 3 ovog administrativnog uputstva obuhvata iznos od 8,000.00 evra.</p>

<p>3. Organizatat dhe shoqatat e prodhuesve, përpunuesve të produkteve bujqësore dhe agro ushqimore vendore nuk mund të përfitojnë me shumë se një projekt brenda vitit kalendarik.</p>	<p>3. Local organizations and associations of producers and processors of agriculture and agro food products can not benefit more than one project within the calendar year.</p>	<p>3. Organizacije i udruženja proizvođača, prerađivača domaćih poljoprivrednih i agro-prehrambenih proizvoda ne mogu dobiti više od jednog projekta u okviru jedne kalendarske godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Përbërja e komisionit</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Composition of the commission</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Sastav komisije</p>
<p>1. Për zbatimin e këtij udhëzimi administrativ, Sekretari i Përgjithshëm nxjerrë vendim për formimin e komisionit për përzgjedhjen e organizatave, shoqatave të prodhuesve dhe përpunuesve të produkteve bujqësore dhe agro - ushqimore vendore.</p> <p>2. Komisioni nga paragrafi 1 i këtij neni përbehet prej pese (5) anëtarëve.</p> <p>3. Komisioni nga paragrafi 2 i këtij neni obligohet për zbatimin e:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. kriterëve dhe procedurave të përcaktuara në këtë udhëzim administrativ;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2. ruajtjen e konfidencialitetit;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.3. të jetë i paanshëm;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.4. të drejtën e votës së tij.</p> <p>4. Komisioni nga paragrafi 1 i këtij neni obligohet që për punën e vet të hartoj raport me shkrim dhe të informoj Sekretarin e Përgjithshëm dhe palët e interesit për veprimet e ndërmarra në një afat prej 60 ditëve nga dita e dorëzimit të aplikacioneve.</p>	<p>1. For the implementation of this administrative instruction, the General Secretary issues a decision on establishment of the commission for selection of the local organizations, and associations of producers and processors of agriculture and agro food products.</p> <p>2. Commission under paragraph 1 of this article consists of five (5) members.</p> <p>3. Commission under paragraph 2 of this article is obliged to implement the following:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. Criteria and procedures set forth in this administrative instruction;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2. Maintaining the confidentiality;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.3. To be impartial</p> <p style="padding-left: 20px;">3.4. His right to vote.</p> <p>4. Commission under paragraph 1 of this article is obliged to write a report about the work performed and further inform the General Secretary as well as other stakeholders about the actions taken in a period of 60 days from the date of submitting the applications.</p>	<p>1. Za sprovođenje ovog administrativnog uputstva, generalni sekretar izdaje odluku za osnivanje komisije za selekciju organizacija, udruženja proizvođača i prerađivača domaćih poljoprivrednih i agro-prehrambenih proizvoda.</p> <p>2. Komisija iz stava 1 ovog člana sadrži se od pet (5) članova.</p> <p>3. Komisija iz stava 2 ovog člana obavezuje se za sprovođenje:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. kriterijuma i procedura određenih ovim administrativnim uputstvom;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2. očuvanje poverljivosti;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.3. nepristrasnosti;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.4. prava svojeg glasa.</p> <p>4. Komisija iz stava 1 ovog člana obavezuje se da o svojem radu izradi pismeni izveštaj i obavesti generalnog sekretara i interesne stranke o preduzetim akcijama, i to u roku od 60 dana od datuma dostavljanja aplikacija.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 8 Përgjegjësitë e përfituesve</p> <p>1. Përgjegjësitë e përfituesve të projekteve nga neni 3 i këtij udhëzimi administrativ janë të:</p> <p>1.1.Bëjnë zbatimin e projekt propozimit sipas marrëveshjes të lidhur ndërmjet MBPZHR dhe përfituesit;</p> <p>1.2.Sjellin raportin financiar për shumën e mjeteve të shpenzuara nga shuma e përfituar;</p> <p>1.3.Informojnë dhe raportoj me shkrim në Ministri për aktivitete e realizuara;</p> <p>1.4.Përgatitë dhe dorëzoj në MBPZHR raportin e monitorimit;</p> <p>1.5.Përgatisin dhe dorëzoj në MBPZHR raportin përfundimtar të projektit dhe të njëjtin t'ia dërgoi në Ministri, me sevoni 30 ditë pas përfundimit të projektit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Responsibilities of beneficiaries</p> <p>1. Responsibilities of beneficiaries of the projects from article 3 of this administrative instruction are:</p> <p>1.1. Implementation of the project proposal according to the agreement regarding the MAFRD and beneficiaries;</p> <p>1.2. Submission of financial report for the amount of spent money by the benefit amount.</p> <p>1.3.Information and written report to the Ministry for the implemented projects;</p> <p>1.4.Prepare and submit to the MAFRD the report of monitoring;</p> <p>1.5.Prepare and submit to the MAFRD the final report of the project and the same send to the Ministry, the latest 30 days after completion of the project.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Odgovornosti korisnika</p> <p>1. Odgovornosti korisnika projekta iz člana 3 ovog administrativnog uputstva su:</p> <p>1.1.Sprovođenje predloga projekta u skladu sa sporazumom koji je sklopljen između MPŠRR-a i korisnika;</p> <p>1.2.Podnošenje finansijskog izveštaja o iznosu utrošenih sredstava od dobijenog iznosa;</p> <p>1.3.Obaveštavanje i napismeno izveštavanje ministarstvu o realizovanim aktivnostima;</p> <p>1.4.Priprema i MPŠRR-u dostavlja izveštaj o nadgledanju;</p> <p>1.5.Priprema i MPŠRR-u dostavlja krajnji izveštaj projekta i isti dostavlja i ministarstvu, najkasnije do 30 dana po završetku projekta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Procedurat e ankesës</p> <p>1. Në rast të kontestimit të vendimit të Komisionit nga neni 7 të këtij udhëzimi administrativ, Ministria formon komision të veçantë për shqyrtimin e ankesave, duke marr vendim për aprovim apo refuzim të ankesës.</p> <p>2. Kundër vendimit të Komisionit nga</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Appeal procedures</p> <p>1. In case of contestation of decision of the Commission from article 7 of this administrative instruction, the Ministry establishes a special commission for review of appeals, taking into account the decision for approval or refusal of appeal.</p> <p>2. Against decision of the Commission</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Procedure za žalbe</p> <p>1. U slučaju spora o odluci komisije iz člana 7 ovog administrativnog uputstva, ministarstvo uspostavlja posebnu komisiju za razmatranje žalbi, odlučujući o usvajanju ili odbijanju žalbe.</p> <p>2. Protiv odluke komisije iz stava 1 ove</p>

<p>paragrafi 1 i këtij vendimi mund të ushtrohet padi në Gjykatën kompetente.</p> <p>3. Në rast të shkeljeve eventuale të kriterëve të përcaktuara në këtë udhëzim administrativ, Ministria me padi mund të inicioi procedurat gjyqësore pranë Gjykatës kompetente për kthimin e mjeteve financiare të ndara.</p>	<p>from paragraph 1 of this decision may make a law suit in the competent Court.</p> <p>3. In case of eventual violations of criteria specified in this administrative instruction, the Ministry with law suit may initiate a judicial procedure under the competent Court for returning the financial funds allocated.</p>	<p>odluke, moguće je podneti žalbu pri nadležnom sudu.</p> <p>3. U slučaju eventualnih prekršaja kriterijuma određenih ovim administrativnim uputstvom, ministarstvo žalbom može započeti sudski postupak pri nadležnom sudu, za vraćanje dodeljenih finansijskih sredstava.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Dokumentacioni</p> <p>1. Përfituesit e projektit nga neni 3 i këtij udhëzimi administrativ obligohen të sjellin kopjet e dokumentacioneve si vijon:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. Projekt propozimin/planin e biznesit; 1.2. Certifikata e regjistrimit; 1.3. Certifikata e regjistrimit të biznesit; 1.4. Certifikatën e TVSH-se 1.5. Certifikata e Numrit fiskal; 1.6. Letërnjoftimin; 1.7. Xhirollogarinë bankare; 1.8. CV të eksperteve. 	<p style="text-align: center;">Article 10 Documentation</p> <p>1. Beneficiaries of the project from article 3 of this administrative instruction are obliged to bring copies of the documentations as follow:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. Project proposal /business plan; 1.2. Certificate of registration; 1.3. Certificate of business registration; 1.4. Certificate of VAT; 1.5. Certificate of Fiscal Number; 1.6. Identification card; 1.7. Banking account; 1.8. CV experts. 	<p style="text-align: center;">Član 10 Dokumentacija</p> <p>1. Korisnici projekta iz člana 3 ovog administrativnog uputstva obavezuju se da podnesu kopije sledeće dokumentacije:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. Predlog projekta /poslovni plan; 1.2. Uverenje o registraciji; 1.3. Uverenje o registraciji poslovanja; 1.4. Uverenje o PDV-u; 1.5. Uverenje fiskalnog broja 1.6. Lična karta; 1.7. Bankarski žiro račun; 1.8. CV stručnjaka.
<p style="text-align: center;">Neni 11 Kohëzgjatja</p> <p>1. Shërbimet e përcaktuara nga neni 3 i këtij udhëzimi administrativ do të fillojnë</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Duration</p> <p>1. Services specified in Article 3 of this administrative instruction shall be applied</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Trajanje</p> <p>1. Usluge utvrđene iz člana 3 ovog administrativnog uputstva počće da se</p>

<p>së zbatuari nga dita e shqyrtimit, miratimit dhe nënshkrimit të këtij aplikacioni nga ana e komisionit të përcaktuar në nenin 11 të këtij udhëzimi administrativ.</p> <p>2. Zbatimi i projektit të përfituar nga paragrafi 1 i këtij neni, duhet të përfundoj brenda vitit kalendarik.</p>	<p>from the review, approval and signature day of this application by the Commission's side specified in Article 11 of this administrative instruction.</p> <p>2. Implementation of the project benefited from paragraph 1 of this Article shall be completed within the calendar year.</p>	<p>sprovode od datuma razmatranja, usvajanja i potpisivanja ove aplikacije od strane komisije utvrđene u članu 11 ovog administrativnog upustva.</p> <p>2. Sprovođenje dobijenog projekta iz stava 1 ovog člana, treba da se okonča u okviru jedne kalendarske godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Kompensimi</p> <p>Kompensimi i aktiviteteve për përfituesit e përzgjedhur nga neni 6 i këtij udhëzimi administrativ do të realizohen 80% në momentin e përzgjedhjes, ndërsa masa monetare në shumën prej 20% realizohet me dorëzimin e raportit përfundimtar.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Compensation</p> <p>Compensation of activities for selected beneficiaries from article 6 of this administrative instruction shall be realized 80% at the moment of selection, and the monetary measure in the amount of 20% shall be realized by submitting the final report.</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Nadoknada</p> <p>Nadoknada aktivnosti za izabrane korisnike iz člana 6 ovog administrativnog uputstva realizovaće se u iznosu od 80% u trenutku selekcije, dok monetarna mera u iznosu od 20% realizuje se dostavljanjem ovog završnog izveštaja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Monitorimi</p> <p>1. Për zbatimin e projekteve të përfituara nga organizatat dhe shoqatat e prodhuesve dhe përpunuesve të produkteve bujqësore dhe agro ushqimore vendore, Ministria nxjerr vendim për formimin e komisionit punues për monitorim.</p> <p>2. Komisioni nga paragrafi 1 i këtij neni harton raport me shkrim për Sekretarin e Përgjithshëm të MBPZHR-se.</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Monitoring</p> <p>1. For the implementation of projects benefited by the organizations and associations of producers and processors of agriculture products and local agro foods, the Ministry issues a decision on setting up the working committee for monitoring.</p> <p>2. Commission from paragraph 1 of this article drafts a written report for the MAFRD Secretary General.</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Nadgledanje</p> <p>1. Za sprovođenje projekata koje dobijaju organizacije i udruženja proizvođača i prerađivača domaćih poljoprivrednih i agro-prehrambenih proizvoda, ministarstvo izdaje odluku o uspostavljanju radne komisije za nadgledanje.</p> <p>2. Komisija iz stava 1 ovog člana priprema pismeni izveštaj za generalnog sekretara MPŠRR-a.</p>

<p align="center">Neni 14</p> <p>Pjesë përbërëse e këtij udhëzimi administrativ është Formulari për aplikim.</p>	<p align="center">Article 14</p> <p>Constituent part of this Administrative Instruction is the Application Form.</p>	<p align="center">Član 14</p> <p>Sadržni deo ovog administrativnog uputstva je i obrazac za apliciranje.</p>
<p align="center">Neni 15 Moszbatimi</p> <p>Moszbatimi i këtij Udhëzimi Administrativ, sanksionohet sipas nenit 38 Ligjit nr. 03/L-098 për Bujqësi dhe Zhvillim Rural (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr.56/27.07.2009) dhe nenit 38 A Ligji Nr.04/L-090 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr.03/L-098 për Bujqësinë dhe Zhvillimin Rural (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr.26/16 Tetor 2012).</p>	<p align="center">Article 15 Non implementation</p> <p>Non implementation of this Administrative Instruction is sanctioned under Article 38 Law no. 03/L – 098 on Agriculture and Rural Development (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 56/27.07.2009) and Article 38 A Law No. 04/L – 090 on Amending and Supplementing to the Law No. 03/L – 098 on Agriculture and Rural Development (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 26/16 October 2012).</p>	<p align="center">Član 15 Neizvršenje</p> <p>Neizvršenje ovog administrativnog uputstva, sankcioniše se u skladu sa članom 38 zakona br. 03/L-098 za poljoprivredu i ruralni razvoj (službeni glasnik Republike Kosova br. 56/27.07.2009) i člana 38 A zakona br. 04/L-090 o izmeni i dopuni zakona br. 03/L-098 o poljoprivredi i ruralnom razvoju (službeni glasnik Republike Kosova br. 26/16 oktobar 2012).</p>
<p align="center">Neni 16 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit.</p> <p align="right">Blerand STAVILECI</p>  <p>Ministri i Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural</p> <p align="right">14/04/2014</p>	<p align="center">Article 16 Entry into Force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after being signed by the Minister.</p> <p align="right">Blerand STAVILECI</p>  <p>Minister of the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development</p> <p align="right">14/04/2014</p>	<p align="center">Član 16 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja istog od strane ministra.</p> <p align="right">Blerand STAVILECI</p>  <p>Ministar ministarstva poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja</p> <p align="right">14/04/2014</p>



Republika e Kosovë
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada –Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja
Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development

FORMULARI PËR APLIKIM

I. Emri i Aplikuesit	
..... (Emri, emri i babës, mbiemri ose subjekti juridik)	
Numri Personal i Letërnjoftimit	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Komuna:	
Vendbanimi:	
Adresa:	
Telefoni:	
E-mail:	
Ueb faqja:	
Statusi juridik: Person fizik <input type="checkbox"/> Subjekt juridik <input type="checkbox"/>	
II. Emri i Projektit	
.....	
<i>Vetëm për përdorim zyrtar (të plotësohet nga zyrtari përkatës):</i>	
Numri unik regjistrues i projektit (NUR):	
III. Data	/ / /data/ /muaji/ /viti/
IV. Aplikacioni është kompletuar	<input type="checkbox"/> PO <input type="checkbox"/> JO
Nënshkrimi i aplikuesit	



Republika e Kosovë
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada –Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja
Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development

APPLICATION FORM

I. Applicant name	
..... (Name, name of father, surname or legal subject)	
Personal number of the Identification Card	
.....	
Municipality:	
Residence:	
Address:	
Phone:	
E-mail:	
Website:	
Legal statute: Natural person <input type="checkbox"/> Legal subject <input type="checkbox"/>	
.....	
II. Project name	
.....	
<i>Only for official use (to be completed by the relevant official):</i>	
Project registration unique number (RUN):	
.....	
III. Date	/ / /date/ /month/ /year/
IV. Application is completed	<input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO
Signature of applicant	
.....	



Republika e Kosovë
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada –Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja
Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development

OBRAZAC ZA APLICIRANJE

	 (Ime, ime oca, prezime ili pravno lice)	
		Lični broj lične karte <input type="text"/>	
I. Ime aplikanta		Opština:	<input type="text"/>
		Naselje:	<input type="text"/>
		Adresa:	<input type="text"/>
		Telefon:	<input type="text"/>
		E-mail:	<input type="text"/>
		Web stranica:	<input type="text"/>
		Pravni status: fizičko lice <input type="checkbox"/> pravno lice <input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
II. Naziv projekta		<input type="text"/>	
<i>Samo za službenu upotrebu (popunjava samo odgovarajući službenik):</i>			
Jedinstveni registarski broj projekta (JRB): <input type="text"/>			
III. Datum		____/____/____ /datum/mesec/godina/	
IV. Aplikacija je upotpunjena		<input type="checkbox"/> DA <input type="checkbox"/> NE	
Potpis aplikanta			